

СТРАТЕГИИ КОМПЕНСАЦИИ ДЕФИЦИТА ЯЗЫКОВЫХ ЗНАНИЙ В ОНЛАЙН-КОММУНИКАЦИИ

Байрыев А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Н.П. Хрящёва – старший преподаватель, магистр педагогических наук

В работе исследуются компенсаторные стратегии, используемые иностранными студентами технических специальностей при дефиците языковых знаний в онлайн-коммуникации. Анализируются классификации стратегий (вербальные, невербальные, паравербальные), их эффективность в различных коммуникативных ситуациях, а также влияние цифровой среды на выбор стратегий. Делается вывод о необходимости обучения компенсаторным стратегиям в процессе преподавания русского языка как иностранного.

Современная образовательная среда характеризуется активным использованием онлайн-коммуникации: видеоконференции, мессенджеры, учебные чаты, форумы. Для иностранных студентов технических специальностей, изучающих русский язык, участие в такой коммуникации сопряжено с постоянным риском возникновения ситуаций дефицита языковых знаний. Компенсаторные стратегии представляют собой специальные действия, направленные на преодоление коммуникативных затруднений и восполнение недостающих языковых средств [1, с. 45]. Целью данной работы является анализ компенсаторных стратегий, применяемых иностранными студентами в онлайн-коммуникации, и определение путей их формирования в процессе обучения РКИ.

В современной лингводидактике выделяются различные классификации компенсаторных стратегий. Наиболее распространенной является дифференциация на вербальные (языковые) и невербальные (мимика, жесты). Однако в условиях онлайн-коммуникации невербальные средства оказываются ограниченными: в текстовом чате недоступны жесты и интонация, при плохом качестве видеосвязи – мимика. Это актуализирует использование паравербальных средств (смайлы, эмодзи, знаки пунктуации, графические выделения), которые выполняют в цифровой среде компенсаторную функцию.

Типология компенсаторных стратегий в онлайн-коммуникации может быть представлена следующим образом.

1. Вербальные компенсаторные стратегии. К ним относятся: переспрос («Извините, я не понял, повторите, пожалуйста»), уточнение («Вы имеете в виду...?»), запрос помощи («Как сказать по-русски...?»), перефразирование (замена неизвестного слова описательным оборотом или синонимом), использование слов-гиперонимов («эта штука», «устройство» вместо неизвестного термина), обращение к языку-посреднику (английскому), а также создание неологизмов по аналогии с известными моделями (стратегия словотворчества).

2. Паравербальные компенсаторные стратегии особенно значимы в письменной онлайн-коммуникации (чаты, мессенджеры). Эмодзи и смайлы позволяют передать эмоциональное отношение, смягчить категоричность высказывания, указать на шуточный или ироничный тон. Удвоение или утроение знаков препинания («???», «!!!», «...») служит для выражения интенсивности недоумения, удивления или нерешительности. Графические выделения (капслок, жирный шрифт,

курсив) акцентируют важные элементы сообщения, компенсируя отсутствие интонационного выделения в устной речи.

3. Поведенческие (интерактивные) стратегии связаны с управлением коммуникативным процессом: удержание коммуникативной инициативы («Сейчас, я хочу еще добавить...»), пауза для обдумывания (в устной онлайн-речи), переключение на более доступную тему, обращение к помощи других участников коммуникации или использование внешних ресурсов (онлайн-словарей, переводчиков) «здесь и сейчас».

Эффективность применения стратегий зависит от ряда факторов: канала коммуникации (аудио, видео, текст), формата общения (синхронное или асинхронное), степени формальности ситуации, уровня владения языком, а также индивидуально-психологических особенностей студента. В синхронной устной онлайн-коммуникации (видеоконференция) ограничено время на обдумывание, что повышает востребованность стратегий переспроса и замещения. В асинхронной письменной коммуникации (форум, чат) у студента есть возможность использовать внешние ресурсы, не опасаясь коммуникативного провала.

Для иностранного студента технического вуза характерно доминирование определенных стратегий. На начальном этапе обучения преобладают стратегии запроса помощи и обращения к языку-посреднику (английскому). По мере накопления языкового опыта студенты начинают активнее использовать стратегии перефразирования и словотворчества, что свидетельствует о развитии языковой догадки и креативности. Однако, как показывают наблюдения, многие студенты не владеют полным арсеналом компенсаторных стратегий, что снижает их коммуникативную уверенность и ведет к избеганию сложных коммуникативных ситуаций [1, с. 48].

В процессе преподавания РКИ студентам технических специальностей целесообразно включать целенаправленное обучение компенсаторным стратегиям. Основными направлениями работы могут выступать:

Ознакомление с типологией стратегий – объяснение сути каждой стратегии, условий ее применения, типичных речевых формул и паравербальных средств;

Моделирование коммуникативных ситуаций дефицита – создание учебных ситуаций, в которых студент вынужден прибегать к компенсаторным стратегиям (например, описание технического устройства без знания специального термина, объяснение алгоритма действий при сбое связи);

Анализ реальной онлайн-коммуникации – просмотр видеозаписей учебных дискуссий, чтение чатов с последующим выявлением использованных студентами стратегий и оценкой их эффективности;

Тренинг стратегий – выполнение упражнений, направленных на отработку конкретных стратегий (переспрос в разных формах, перефразирование технических терминов, использование эмодзи для передачи эмоций).

Эффективным методом является также ведение «компенсаторного дневника», в котором студент фиксирует возникшие коммуникативные затруднения и способы их преодоления. Это развивает рефлексию и способствует осознанному выбору стратегий в будущем.

Таким образом, компенсаторные стратегии играют ключевую роль в обеспечении успешной онлайн-коммуникации иностранных студентов при дефиците языковых знаний. В условиях цифровизации образования овладение этими стратегиями становится не менее важным, чем усвоение лексики и грамматики. Вербальные, паравербальные и поведенческие стратегии образуют систему, позволяющую студенту не прерывать коммуникацию при возникновении затруднений, сохранять коммуникативную уверенность и постепенно расширять границы своих языковых возможностей. Обучение компенсаторным стратегиям должно стать неотъемлемым компонентом процесса преподавания РКИ в техническом вузе, с учетом специфики онлайн-коммуникации и индивидуальных особенностей студентов. Перспективой дальнейших исследований является разработка системы упражнений для формирования компенсаторных стратегий у иностранных студентов технических специальностей.

Список использованных источников:

1. Коряковцева, Н. Ф. Компенсаторные стратегии в структуре коммуникативной компетенции изучающих иностранный язык / Н. Ф. Коряковцева // Вестник МГЛУ. – 2022. – № 3 (843). – С. 44–51.
2. Титова, С. В. Цифровые технологии в языковом образовании: теория и практика / С. В. Титова. – М. : Эдитус, 2021. – 248 с.
3. Dörnyei, Z. The Psychology of the Language Learner: Individual Differences in Second Language Acquisition / Z. Dörnyei. – Mahwah : Lawrence Erlbaum Associates, 2005. – 270 p.